

قانون الأسرة للنساء في أونتاريو



AR 2018

الحل البديل للمنازعات و قانون الأسرة

جميع النساء. قانون واحد للأسرة.
اعرفي حقوقك.

Femmes ontariennes et
droit de la famille

fodf

Le droit de savoir

Family Law
Education for Women

flew

Women's Right to Know

First edition by:

المجلس الكندي المرأة المسلمة (CCMW)
Le conseil canadien des femmes musulmanes





الحل البديل للمنازعات و قانون الأسرة

يقصد من هذا الكتاب إمداد بالمعرفة الأساسية بالقضايا القانونية. فهو ليس بديل عن الاستشارة و المساعدة القانونية. فإذا كنت تتعاملين مع القضايا الخاصة بقانون الأسرة قومي بقانون الاستشارة القانونية في أسرع وقت ممكن لحماية حقوقك. لمزيد من المعلومات حول كيفية الوصول لمحامي مدفوع الأجر في مجال قانون الأسرة، انضري كتيبنا بعنوان "الحصول على المساعدة بشأن مشكلاتك المتعلقة بقانون الأسرة. وهناك أيضا موارد أخرى للنساء المسلمات على موقع الإنترنت FLEW. للحصول على قائمة كاملة، انتقل إلى:

<http://www.onefamilylaw.ca/en/muslimwomen/>.

**هذه المعلومات قد أعدت بالتشاور مع النساء
المسلمات، و تهدف إلى تقديم المعلومات
الأساسية للمرأة المسلمة حول قانون
الأسرة في أونتاريو كما ينطبق على
المجتمعات الإسلامية.**

عندما يتم الانفصال بينك و بين شريك حياتي سيتعين عليكما التعامل مع العديد من القضايا القانونية. فسيكون عليكما اتخاذ القرارات بشأن الدعم المالي، فسيكون عليكما اتخاذ القرارات بشأن الدعم المالي و كيفية رعاية أطفالكما و كيفية تقسيم ممتلكات الأسرة. ويمكنكما الذهاب إلى المحكمة لاتخاذ تلك القرارات. كما يمكنكما أيضا اتخاذ بعض الترتيبات غير الرسمية أو الاستعانة **بفكرة الحل البديل في المنازعات و المعروف اختصاره بالإنجليزية باسم (ADR).**

لا تلجأ للحل البديل للمنازعات لتسوية نزاع مع شخص يتسم بالعنف أو سوء المعاملة، لا مع شخص حاول ابتزازك أو شخص يتمتع بسلطة أكثر منك. إذا كنت في هذا الموقف، فمن المهم التحدث إلى محام عن خيارات قانون الأسرة الخاصة بك.

ماهو الحل البديل للمنازعات؟

يعتبر الحل البديل للمنازعات، أو ADR أسلوب غير رسمي لتسوية خلاف غير ما خارج المحكمة. فيمكن للطرفين التفاوض أو العمل من خلال وسيط محكم. فإذا كنت تفكرين في اللجوء إلى الحل البديل للمنازعات عليك التحدث مع أحد المحامين. ولا يمكن إجبارك للجوء إلى الحل البديل للمنازعات ADR في أي من قضايا قانون الأسرة. بل يتعين أن تختاري وشريك حياتك السابق هذا الأسلوب بإرادتكما الحرة.

إذا كنت تفكرين في اللجوء إلى الحل البديل للمنازعات، عليك التحدث أولاً مع أحد المحامين. فإن لم تفعلي ذلك قد تقومين بالتنازل عن حقوق لا تعرفين أنها لك.

متى يمكنك الإستعانة بالحل البديل للمنازعات؟

يمكن لكل من الزوجين المتزوجين و الشركاء غير المتزوجين الاستعانة بالحل البديل للمنازعات. في بعض قضايا قانون الأسرة، يمكن أن يكون الحل البديل للمنازعات أفضل من الذهاب إلى المحكمة بسبب:

- اتخاذ قرار بشأن اتفاق مع زوجك أو شريك حياتك يمكن أن يكون أسرع وأسهل من الذهاب إلى المحكمة؛
- يمكن أن يكون لك المزيد من التحكم فيما قد يحدث لقضيتك.
- ويتعين إن أمكن أن يكون لديك محام لمساعدتك.

وقد يكون الحل البديل للمنازعات أسلوب جيد بنسبة لكى و لشريك حياتك التعامل مع القضايا الموجودة عند انتهاء العلاقة بينكما وذلك إذا كانت العلاقة بينكما تتسم بالانفتاح والأمانة.

ADR ليس دائماً الحل المناسب لكل حالة. فلا ينصح باللجوء إلى الحل البديل للمنازعات في الحالات التالية:

- لا يمكنكما العمل معا من أجل حل المشاكل ؛
- إذا كنت تشعرين أن شريك حياتك لا ينجس إليك أو لا يحترمك؛
- علاقتكما كانت مسيئة أو عنيفة؛
- إذا حاول شريكك تخويفك أو ابتزازك؛
- إذا كان الزوج/الشريك يتمتع بسلطة أكثر منك

إذا كنت تفكر في الحل البديل للمنازعات مع محترف، إنها فكرة جيدة أن تسأل ما إذا كان يتم التدريب على فهم العلاقات التعسفية ومنع الاعتداء أثناء معالجة الحل. ليس كل محام أو وسيط أو محكم لديه هذا التدريب إنها فكرة جيدة للتحدث مع محام حول ما إذا كان الحل البديل للمنازعات هو حق لكم.

ماهي الأنواع المختلفة من الحل البديل للمنازعات؟

هناك أربعة أنواع للحلول البديلة للمنازعات يمكن الاستعانة بها للتعامل مع المنازعات الخاصة بقانون الأسرة وهي **التفاوض والوساطة والتحكيم وقانون الأسرة التعاوني**.

1. التفاوض

يمكن أن يتم التفاوض بأسلوب **غير رسمي** على الإطلاق. بحيث تتحدث وشريك حياتك السابق معاً حتى تتوصلا إلى اتفاق. فيمكنكما أن تتحدثا مع بعضكما البعض أو الاستعانة بمحاميين للحديث بالنيابة عنكما. فإنه ليس من الضروري الاستعانة بالمحاميين للتفاوض بالنسبة لك، وإنما هو فكرة جيدة.

يمكن أن يكون التفاوض مفيداً حتى إذا تم تقديم قضية قانون الأسرة إلى المحكمة. لا يزال بإمكانك محاولة التفاوض على اتفاق بينك وبين زوجك / شريكك قبل اتخاذ القرار بالذهاب بالقضية للمحكمة.

و عند قيامكما بالتفاوض، ستتوصلان إلى اتفاق شفهي. فعليكما التأكد من كتابة الاتفاق **تحريراً وتاريخه** و **توقيع** كل منكما عليه. كما ينبغي أن يكون هناك شاهد على التوقيع، ويوقع هذا الشاهد أيضاً أو يشهد على الاتفاق. فإذا لم يكن الاتفاق محرر، سيكون من الصعب تفعيله. ومن الضروري أن تتم مراجعة الاتفاق مع أحد المحاميين قبل التوقيع عليها.

Khul أو *Khula* هو الطلاق الذي تطلبه الزوجة، وفقا للممارسات الإسلامية. عادةً ما يتضمن *Khul* موافقة الزوجة على رد الأموال التي كانت جزءًا من اتفاقية الزواج. يجوز للزوجة والزوج التفاوض على أمور عائلية أخرى عند الاتفاق على الخلع. يجب أن تعرف أنه حتى لو قبلت الخلع، فسيتعين عليك أيضًا الطلاق بموجب القانون الكندي، اعتباره مطلقًا قانونيًا وقادرًا قانونيًا على الزواج مجددًا في كندا.

2. الوساطة

الوساطة هي عملية يسترشد بها أحد الأشخاص لمساعدتك أنت وزوجك أو شريكك في تسوية مشاكل عائلتك. يساعد **الوسيط** الأشخاص الحديث مع بعضهم البعض والتواصل اتفاق و تسوية قضايا الأسرة. الوساطة هي طريقة لك ولزوجتك أو شريكك لتقرير ما يمكن أن يتفق عليه الطرفان.

يجب أن يشعر كل من الشريكين بالثقة فيأن الوسيط سيكون عادلاً. وعادةً ما يكون الوسطاء من الإخصائيين الاجتماعيين أو النفسيين أو المحامين. ويدري الوسيط بكيفية التعامل مع المنازعات لكل من الشريكين. ويجب أن يكون الوسيط عادلاً بحيث لا يقوم بتفضيلك أو تفضيل شريك حياتك في النزاع.

ويمكن له اقتراح أساليب لحل النزاع، وهو ليس بإمكانه تقديم الاستشارة القانونية. لكنك غير مجبرة على إتباع نصيحته واقتراحاته.

ويتعين عليك التحدث إلى المحامي قبل المشاركة في عملية الوساطة. ويمكن للمحامي أن يشرح لك حقوقك وواجباتك غير أنه ما لا يقوم بحضور الوساطة معك. وفي حال توصلكما إلى اتفاق أثناء الوساطة لا ينبغي التوقيع على هذا الاتفاق قبل قيام محامي بقراءته.

وعملية الوساطة هي عملية مجانية، فيمكنك الحصول على وسيط في أي محكمة في محاكم الأسرة بأونتاريو قبل وأثناء أو بعد الوساطة، بما في ذلك المشورة حول الاتفاق الذي تم التوصل إليه عن طريق الوساطة.

يتوجه بعض الأزواج المسلمين إلى الإمام من أجل مساعدتهم في حل القضايا بينهم عندما تنهار علاقتهم. بهذا المعنى، يلعب الإمام دور الوسيط. على عكس التحكيم في قانون الأسرة (الموضح أدناه)، لا يتعين على وساطة قانون الأسرة اتباع أي عملية أو قواعد محددة. وهذا يعني أن الوسيط يمكن أن يأخذ بعين الاعتبار المبادئ الدينية في سياق محاولة مساعدتك ومساعدة زوجك في التوصل إلى اتفاق.

الوساطة شيء يختاره كلا الشريكين. الوسيط، حتى إمامك الذي يعمل كوسيط، لا يستطيع إجبارك على قبول اتفاقية. يمكن لأي من الطرفين إيقاف الوساطة في أي وقت. إذا لم تتمكن من التوصل إلى اتفاق مع شريكك، تنتهي الوساطة. عند هذه النقطة، يمكنك تجربة نوع مختلف من ADR، أو الذهاب إلى المحكمة.

أين يمكنني العثور على وسيط؟

إذا كان واحد على الأقل من الزوجين/الشركاء المؤهلين للحصول على المساعدة القانونية، فإن المساعدة القانونية أونتاريو يمكن أن توفر بعض خدمات الوساطة العائلية المجانية للزوجين.

هناك أيضا وسطاء في محاكم الأسرة عبر الإقليم. إذا كنت تستخدم خدمات الوساطة في قاعة المحكمة، فهي مجانية. إذا اجتمعت في مكان آخر من أجل الوساطة، فقد تضطر إلى دفع رسوم على أساس ما تستطيع دفعه. يمكنك أيضا استئجار وسيط خاص، إذا كنت تستطيع أن تدفع الرسوم.

3. التحكيم

في عملية **التحكيم** تقومين وشريك حياتك السابق بالاستعانة بشخص آخر مدفوع الأجر **لحل النزاع بينكما**. ويعرف هذا الشخص بالمحكم. ولا يمكن للمحكم إعطاء تصاريح الطلاق أو بطلان للزواج وإنما يمكنه التحكيم بشأن الحضانة والنفقة ورؤية الأطفال وكيفية تقسيم الممتلكات العائلية. ولا يمكن للمحكمين اتخاذ القرار إلا بشأن القضايا التي تطلبان منهم حلها.

التحكيم هو مثل قضية في المحكمة، ولكنه أقل رسمية. وعادة ما يكون لكل زوج أو شريك محامي خاص به. في جلسة التحكيم، يمكنك أنت وزوجك / شريكك تقديم المعلومات والقول ما تعتقد أنه عادل. بعد أن يتكلم كل واحد منكم، سوف يتخذ المحكم قرارًا. يسمى هذا **القرار التحكيم أو قرار التحكيم**.

توجد قواعد في أونتاريو حول من يمكن أن يعمل كمحكم في قانون الأسرة وكيف يجب إجراء تحكيم قانون الأسرة:

- يجب أن يكون لدى محكمين قانون الأسرة المعتمدين غير المحامين بعض التدريب في قانون الأسرة؛
- يجب أن يكون لدى جميع المحكمين المعتمدين تدريب على كيفية التعرف على علامات العنف الأسري؛
- يحتاج كلا الشريكين إلى مشورة قانونية من محاميها بشأن ما يمكن أن يحدث في التحكيم، **قبل بدايته**؛
- يجب أن تكون جميع قرارات التحكيم مكتوبة.

في أونتاريو، يجب إجراء جميع تحكيم قانون الأسرة من قبل محكم قانون الأسرة المعتمد، ويجب أن يتبع القوانين في كندا أو أن القرار لن يكون قانونيًا. على سبيل المثال، لا يمكن لأحد المحكمين اتخاذ قرار بشأن حضانة الأطفال أو كيفية تقسيم ممتلكات عائلتك التي لا تتبع أونتاريو والقواعد القانونية الكندية.

يمكنك فقط أن تقرر استخدام التحكيم في الوقت الذي تنهار فيه علاقتك. أي بند في عقد الزواج أو اتفاق خلال العلاقة يؤكد استخدام التحكيم إذا انتهت علاقتك فانه غير قابل للتنفيذ. لا يمكنك الوعد في *nikahnameh* أو *aqd* أنك ستستخدم التحكيم لحل قضايا قانون الأسرة.

في بعض الأحيان يتم الضغط على المرأة لطلب شخص تحترمه، مثل طبيب أو زعيم ديني، لاتخاذ قرار حول نزاع قانون الأسرة.

إذا كان الشخص غير محكم معتمد، فإن قراره غير ملزم قانونًا ولا يمكن فرضه.

إذا كنت قلقًا من أن الشخص الذي يتخذ القرارات بشأن قضيتك ليس محكمًا معتمدًا لقانون الأسرة، فاطلب الاطلاع على دليل على أنه مؤهل للقيام بهذا العمل.

المبادئ الإسلامية في التحكيم الأسري

أحيانًا يقترح الإمام أو المحامي المسلم باستخدام المبادئ الإسلامية لحل مشاكل الأسرة.

إذا كان الشخص الذي اخترته هو محكم مؤهل في أونتاريو، وكان القرار يتبع القوانين في كندا، فيمكن حينئذٍ تفعيل قرار التحكيم في المحاكم.

إذا لم يتبع الشخص الذي تختاره هذه القواعد، فقد تقرر قبول قرار بشأن قضايا عائلتك، لكن المحكمة لا تستطيع إجبارك أو زوجك السابق أو شريكك السابق على اتباع القرار.

إذا كنت قد وافقت على التحكيم على أساس المبادئ الإسلامية، فمن المهم التحدث إلى محام حول حقوقك بموجب القانون الكندي، حتى تفهم حقوقك وخياراتك.

كيف يتم تنفيذ التحكيم؟

بعد التحكيم، إذا كان زوجك السابق أو شريكك السابق لا يتبع القرار يمكنك وضع التطبيق في محكمة الأسرة لفرض هذا الأخير. بمجرد تقديم الطلب، يمكن للمحكمة فرض التحكيم كأمر من المحكمة.

إذا كنت غير راضٍ عن قرار التحكيم الخاص بك، فيمكنك أن تطلب من المحكمة الطعن فيه، على سبيل المثال، إذا كان الحكم يؤكد على أنك لم تطلب من المحكم أن يقرره. قد تكون هناك قواعد قانونية أخرى لم يتبعها القرار. سوف تحتاج إلى التحدث إلى محام لمعرفة ما إذا كان بإمكانك الطعن في قرار التحكيم الخاص بك.

اعرف حقوقك بموجب قانون الأسرة

إذا كنت لا تعرف حقوقك بموجب القوانين الكندية، من المهم التحدث إلى محام قبل الموافقة على أي تحكيم. بموجب قوانين أونتاريو، إذا وافقت على تحكيم الأسرة فأنت توافق أيضًا على عدم الذهاب إلى المحكمة بشأن نفس القضايا. بمجرد بدء التحكيم، **لا يمكنك أن تقرر الابتعاد.** يجب أن تتبع قرار الحكم حتى لو لم تقبله. إذا كان القرار في قرار التحكيم يتبع القانون في كندا، فهو ملزم قانونًا.

قد يكون التحكيم مكلفًا لأن عليك عادةً دفع اجرة المحكم، ويجب أن يكون لديك محام. حتى إذا لم يكن لديك محام في جلسة استماع، يجب عليك الحصول على المشورة القانونية قبل الموافقة على التحكيم. لن تقوم مؤسسة Legal Aid Ontario المساعدة القانونية في أونتاريو بدفع مقابل تحكيم قانون الأسرة.

من المهم أن نتذكر كيف **يختلف التحكيم عن الوساطة.** إذا كنت في الوساطة، فلديك خيارات. يمكنك إنهاء المحادثات في أي وقت أو اتخاذ قرار بعدم قبول ما يقدمه زوجك أو شريكك أو ما يقترحه الوسيط. في التحكيم، ليس لديك خيار. بمجرد موافقتك على التحكيم، يجب عليك قبول قرار المحكم، طالما أنه يتبع القانون.

4. قانون الأسرة التعاوني

يعتبر **قانون الأسرة التعاوني** شكل جديد من أشكال الحل البديل للنزاعات، حيث تعملين وشريك حياتك السابق، ومحاميكما معاً لحل النزاع. هذا النهج لا يستخدم شخص ثالث مستقل مثل الوساطة أو التحكيم.

في قانون الأسرة التعاونية، يعمل محاميكما معاً. ويعد هذا أسلوب مختلف للعمل بالنسبة للمحامين ففي المحكمة يتعين على المحامين الدفاع عن حقوق عملائهم دون وضع احتياجات الطرف الآخر في الاعتبار. إذا قام محامٍ بتمثيلك في عملية عائلية تعاونية، فإنهم يعدون بعدم تمثيلك إذا انتهت قضيتك في المحكمة.

كما أن هذا القانون يتسم بالهدوء المعنوي أكثر من اللجوء إلى المحكمة ولكنه لا يعتبر فكرة جيدة لكل من الأزواج و الزوجات. فهذا الأسلوب ينجح فقط إذا كان كلا الطرفين يحترم الآخر ويعملان معاً مشكلتهما. قد يكون مكلفاً، إذا دفعت تكاليف محاميك، أو دفعت تكاليف أخصائي اجتماعي أو أخصائي نفسي أو مستشار مالي للمساعدة في موافقتك على مسائل محددة، مثل حضانة الأطفال أو المال.

إذا كنت أنت أو زوجك / شريكك مؤهلاً للحصول على المساعدة القانونية في أونتاريو، فقد تتمكن من الحصول على مشورة قانونية مجانية لمدة تصل إلى 10 ساعات، لمساعدتك في التوصل إلى اتفاق لتسوية قضايا عائلتك مع زوجك / زوجتك السابق.

السيناريوهات:

مثال 1:

ذهبا نادية وأمين إلى إمامهما للحصول على المشورة حول كيفية التعامل مع قضايا قانون الأسرة عند انهيار الزواج. إمامهم يقدم المشورة على أساس الشريعة. يدمج نادية و أمين نصيحة الإمام في الاتفاق الذي وقعا عليه. هل الاتفاقية قرار التحكيم؟ هل هو قابل للتنفيذ؟

الجواب:

الاتفاق ليس تحكيم القرار. على الرغم من أن الإمام قدم نصيحة، إلا أنه لم يتخذ قرارًا. الذهاب إلى شخص ما للحصول على المشورة ليس هو الشيء نفسه في التحكيم أو قرار التحكيم واجب النفاذ.

يمكن لنادية وأمين اتباع نصيحة الإمام وإبرام اتفاق مكتوب. يمكن أن تكون اتفاقية قابلة للتنفيذ إذا وقعت كل من نادية وأمين أمام الشاهد الذي يقوم بالتوقيع أيضًا. يسمح القانون حتى للأشخاص بالتخلي عن حقوق معينة في اتفاقياتهم المكتوبة، إذا كان الأشخاص الذين وقعوا يفهمون الاتفاقية ويقبلونها بحرية.

إذا أرادت نادية وأمين أن يتخذ إمامهما قرار بشأن حقوق العائلة ومسؤولياتهما عندما يفصلان، فله الحق في طلب ذلك واختيار اتخاذ هذا القرار. إذا أرادوا أن يكون قرار الإمام قابلاً للإنفاذ من قبل المحكمة، فيجب أن يكون الإمام محكمًا معتمدًا لقانون الأسرة في أونتاريو ويجب أن يتبع القوانين في كندا.

مثال 2:

توافق ألما و باسم على تقديم قضايا قانون الأسرة إلى الإمام من أجل حلها. تلقى تدريباً على الحكم من كلية مجتمع معتمد في أونتاريو. وهو لا يطلب من ألما و باسم التحدث إلى المحامين للحصول على مشورة قانونية مستقلة. ويحدد الإمام جميع قضايا الدعم وتقسيم الممتلكات وحضانة ألما وأطفال باسم، وفقاً لمبادئ الشريعة الإسلامية. أهذا قرار التحكيم؟ هل هو قابل للتنفيذ؟

الجواب:

يبدو أن الإمام محكم معتمد في أونتاريو، لكن هذا قرار غير قابل للتنفيذ. حتى إذا كان الإمام يتلقى التدريب المناسب، فإن قراره غير قابل للتنفيذ لأن ألما و باسم لم يحصلوا على مشورة قانونية مستقلة. لا يمكن للإمام الاعتماد إلا على مبادئ الشريعة إذا كان القرار يتبع أيضًا القوانين في كندا. خلاف ذلك، لا يمكن تنفيذ القرار في المحكمة.

هناك موارد أخرى للنساء المسلمات على موقع **FLEW**. للحصول على قائمة كاملة،
انتقل إلى: <http://www.onefamilylaw.ca/en/muslimwomen/>.

**يزيد خطر العنف عندما تنتهي العلاقة الحميمة. إذا كنت في خطر، اتصل بـ
911. إذا كنت أنت أو أي شخص تعرفه في خطر، قم بزيارة موقع **FLEW**
للحصول على معلومات حول الدعم.**

إذا كنت امرأة فرنكوفونية تعيش في أونتاريو، لديك الحق في خدمات قانون
الأسرة باللغة الفرنسية في إجراءات المحكمة. لمزيد من المعلومات حول
حقوقك، اتصل بمحام، أو عيادة قانونية للمجتمع، أو خط الدعم Femaide على
1-877-336-2433، 1-866-860-7082 TTY.

يمكنك العثور على مزيد من المعلومات حول كيفية التطرق إلى الخدمات
باللغة الفرنسية على موقعنا على www.onefamilylaw.ca أو
www.undroitdefamille.ca.

الآراء المعبر عنها في هذه المواد هي آراء المجلس الكندي للمرأة المسلمة
FLEW (CCMW) ولا تعكس بالضرورة وجهات نظر الإقليم.

في حين أن محتوى هذا المنشور مدعوم مالياً من قبل مؤسسة القانون في
أونتاريو، إلا أنه لا يعكس بالضرورة وجهات نظر المؤسسة.

مواضيع قانون الأسرة متاحة باللغة الإنجليزية *

1. البديلة لتسوية المنازعات وقانون الأسرة (ARA 001)
2. حماية الطفل وقانون الأسرة (ARA 002)
3. دعم الطفل (ARA 003)
4. القانون الجنائي وقانون الأسرة (ARA 004)
5. حضانة الأطفال الوصول (ARA 005)
6. العقود المحلية (ARA 006)
7. قانون الأسرة التحكيم (ARA 007)
8. قضايا قانون الأسرة للمهاجرات واللاجئات وغير المسجلين (ARA 008)
9. العثور على مساعدة بخصوص مشكلة قانون الأسرة (ARA 009)
10. كيف يتم تقسيم الممتلكات في قانون الأسرة (ARA 010)
11. الزواج والطلاق (ARA 011)
12. الدعم الزوجي (ARA 012)

* الكتيبات متوفرة في صيغ متعددة اللغات. يرجى الاطلاع على www.onefamilylaw.ca لمزيد من المعلومات. يمكنك أيضًا العثور على مواد إضافية على موقع الويب لمساعدتك في فهم حقوقك في قانون العائلة.

المجلس الكندي المرأة المسلمة (CCMW)
www.ccmw.com

ADR/ENG 001

Funded by: /Financé par:



fodf Femmes ontariennes et
droit de la famille
Le droit de savoir

flew Family Law
Education for Women
Women's Right to Know

The views expressed in these materials are the views of the Canadian Council of Muslim Women (CCMW) and FLEW and do not necessarily reflect those of the Province.